

守望相助，共创中蒙关系发展新时代

——在蒙古国国家大呼拉尔演讲

(2014年8月22日,乌兰巴托)

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的额勒贝格道尔吉总统及夫人，尊敬的恩赫包勒德主席，尊敬的阿勒坦呼亚格总理，各位议员，各位部长，各位嘉宾，女士们，先生们，朋友们：

大家好！今天，有机会来到蒙古国国家大呼拉尔，同各位朋友们见面，我感到十分高兴。首先，我谨代表中国政府和中国人民，并以我个人的名义，向在座各位，并通过你们向全体蒙古国人民，致以诚挚的问候和良好的祝愿！

2008年，我担任国家副主席时首次出访就选择了蒙古国。踏上这块美丽的土地，我深深感到这里是物华天宝的好地方。贵国著名文学家那楚克道尔吉在他的诗作《我的家乡》中曾写到：“肯特、杭爱、萨彦岭的巍峨群山，是点缀北国的层叠叠嶂；漠南、沙尔克、诺敏的无边戈壁，是横亘南疆的沙漠瀚海。这就是我生长的地方，美丽的蒙古大地！”

时隔6年，我再次来到蒙古国，看到这里是一片欣欣向荣的景象，充满生机活力，感到由衷的高兴，我对勤劳勇敢的蒙古国人民取得的发展成就，表示衷心的祝贺！

昨天，我同额勒贝格道尔吉总统举行了会谈，刚才又分别会见了恩赫包勒德主席、阿勒坦呼亚格总理。我同蒙古国领导人就中蒙关系和共同关心的问题深入交换意见，达成广泛共识。双方一致决定，将中蒙关系提升为全面战略伙伴关系并发表联合宣言，还签署了涉及政治、经贸、人文等各个领域的20多项合作文件。我对这次访问的成果感到满意，对中蒙关系更加充满信心。

女士们、先生们、朋友们！

“路遥知马力，日久见人心。”65年前，中蒙正式建立外交关系。蒙古国是最早承认新中国的国家之一。我们不会忘记贵国对新中国给予的支持。我愿再次重申：无论国际和地区形势如何变化，中国都将始终按照中蒙友好合作关系条约精神，尊重蒙古国独立、主权、领土完整，尊重蒙古国人民自主选择的发展道路。这是我们将长期坚持的一项基本政策。

我们高兴地看到，进入第二个甲子的中蒙关系正朝着更高水平不断发展。特别是过去20年间，中蒙高层交往频繁，政治互信不断加强。两国经贸务实合作快速发展，中国连续多年保持贵国最大贸易伙伴国和最大投资来源国地位。2013年，中蒙人员往来130多万人次，其中蒙古国公民赴华超过100万人次。应该说，中蒙全面战略伙伴关系的建立恰逢其时、水到渠成，标志着中蒙关系进入历史最好的发展时期。

中蒙是山水相连的友好邻邦，同为本地区重要国家。今年是中蒙建交65周年、中蒙友好合作关系条约修订20周年和中蒙友好交流年，双方应该以建立全面战略伙伴关系为契机，推动中蒙关系不断迈上更高台阶。

第一，中蒙要做守望相助的好邻居。不论国际风云如何变幻，双方都要牢牢把握两国关系大方向，站在战略伙伴的角度多为对方着想，在涉及彼此主权、安全、领土完整等重大核心利益和重大关切问题上相互予以坚定支持。

两国要保持高层交往势头，两国领导人可以通过各种渠道保持密切沟通，就共同关心的问题坦诚交流，

我邀请额勒贝格道尔吉总统今年11月赴华出席亚太经合组织领导人非正式会议期间举行的互联互通伙伴对话会，中方欢迎恩赫包勒德主席今年赴华进行正式访问。双方已经决定建立中蒙立法机关定期交流机制和中蒙外交部门战略对话机制，双方将在防务安全磋商框架内，继续加强两国国防合作。

中方支持蒙方加入亚太经合组织，支持蒙方积极参与东亚合作，支持蒙方以适当方式参与东亚峰会和中日韩合作，支持蒙方提出的东北亚安全乌兰巴托对话倡议，愿在联合国、亚欧会议、亚信会议、上海合作组织等框架内同蒙方加强合作。

中方愿同蒙方在丝绸之路经济带倡议下合作，对蒙方提出的草原之路倡议持积极和开放态度。双方可以在亚洲基础设施投资银行等新的平台上加强合作，共同发展，共同受益。

第二，中蒙要做互利共赢的好伙伴。“近水楼台先得月。”中蒙地理相邻、经济互补，中方的市场、资金、技术、通道和蒙方的资源富集优势互补性很强，有许多合作机遇。去年，中国商品进出口总额达到4.16万亿美元。未来5年，中国预计将进口超过10万亿美元商品，对外投资规模预计超过5000亿美元。去年，中国公民出境旅游近1亿人次，估计到2020年这一数字将超过每年1.5亿人次。中国持续发展将为包括蒙古国在内的合作伙伴带来巨大市场和机遇。

我这次访问期间，蒙方长期关心的过境运输、出海口等问题都得到了妥善解决。双方成立了矿能和互联互通合作委员会，签署了《中蒙经贸合作中期发展纲要》，确定了到2020年双边贸易额达到100亿美元的目标。双方就加强口岸、铁路合作等进行了深入探讨，达成了共识。双方决定将双边本币互换规模扩大至150亿元人民币，双方同意研究在中国二连浩特—蒙古国扎门乌德等地建立跨境经济合作区。双方还将在矿产深加工、新能源、电力、农牧业、环保等领域开展全方位合作。这些新的合作必将增进两国人民福祉，给两国人民带来实实在在的利益。

第三，中蒙要做常来常往的好朋友。路熟了走起来容易，人熟了聊起来容易。昨天，我同额勒贝格道尔吉总统会谈时，双方商定将进一步活跃人员往来，相互给予更加便利的签证政策，继续加强青年、媒体等领域机制性交流，营造更加有利的社会氛围，大力宣传中蒙友好。

中方欢迎更多蒙方公民赴华留学、旅游、经商、就医。今后5年内，中方将向蒙方提供1000个培训名额，增加提供1000个中国政府全额奖学金名额，为蒙军培训500名留学生，邀请500名蒙方青年访华，邀请250名蒙方记者访华，并向蒙方免费提供25部中国优秀影视剧译作。相信这将增进两国人民的相互了解和友好感情发挥重要促进作用。

女士们、先生们、朋友们！

当前，中国人民正在致力于实现“两个一百年”奋斗目标，努力到2020年全面建成小康社会，到本世纪中叶建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。我们形象地把这个目标概括为实现中华民族伟大复兴的中国梦。

习近平履新蒙古国总统

本报乌兰巴托

8月22日电 记者

黎越报道：国家主席

习近平22日在蒙古

国总统额勒贝格道尔

吉陪同下前往乌兰巴

托市郊观看那达慕。

天穹穹庐，草原

辽阔，牛羊成群，牧

歌回荡，一座座毡帐

坐落在草原上，迎来

中国贵宾。习近平的

车队在蒙古骑兵护卫

下抵达那达慕现场。

习近平和夫人彭丽媛

受到额勒贝格道尔吉

总统和夫人热情迎

接。两国元首夫妇一

同走进营帐入座。

那达慕在悠扬的蒙

古传统长调《宇宙

的太阳》中拉开序幕。

那达慕，在蒙语中

意为“娱乐”或“游

戏”，是草原牧民在

每年夏秋时节喜庆

丰收、祝愿风调雨顺

的传统聚会。小型那

达慕是蒙古人款待贵

宾的特殊礼节，摔跤、

赛马、射箭是三项

传统运动。

青春洋溢的姑娘

小伙跳起蒙古民间舞

蹈。魁梧英勇的摔跤

手跨着大步，进入场

内捉对搏斗，进行力

量和技巧的较量。雄

姿英发的骑手扬鞭策

马，上下翻滚、左右

腾挪，尽显马背上民

族的热情奔放。沉着

冷静的射箭手凝神屏

气，箭无虚发。习近

平走到射箭手中间，

同他们亲切交谈，弯

弓搭箭。额勒贝格道

尔吉和夫人邀请习近

平和彭丽媛为比赛优

胜者颁奖。

额勒贝格道尔吉向习近平夫妇赠送两匹蒙古马。习近平按照当地习俗给马首系上蓝色哈达，并为两匹马分别取名阿尔泰和克鲁伦，寓意中蒙两国山水相连、睦邻友好。

蒙古军乐队演员尽情演唱中蒙歌曲。歌声嘹亮，乐曲激昂，轻舞曼妙，祝愿中蒙友谊地久天长。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加上述活动。

本报乌兰巴托8月22日电 记者黎越报道：国家主席习近平22日在乌兰巴托会见蒙古国国家大呼拉尔主席恩赫包勒德。

习近平表示，昨天，我同额勒贝格道尔吉总统谈得很好，取得很多务实成果。我相信，只要双方共同努力，中蒙务实合作就能够迈开大步，给两国人民带来更多实实在在的利益。希望蒙古国国家大呼拉尔积极支持两国合作，为两国合作提供透明、稳定、良好的法律环境。

习近平指出，近年来，中国全国人大同蒙古国国家大呼拉尔友好往来十分密切。中方欢迎恩赫包勒德主席今年访华，支持两国立法机关建立定期交流机制，加强交往，深化互信，就治国理政、民主法治建设交流互鉴，促进政党、青年交往，为中蒙关系发展注入新活力。

恩赫包勒德表示，蒙古国国家大呼拉尔支持将对华关系作为蒙古国外交政策首要方针，支持中方在涉台、涉藏问题上立场。昨天，习近平主席同额勒贝格道尔吉总统共同宣布建立蒙中全面战略伙伴关系，双方签署了多项合作文件，这对推动两国关系发展具有重要意义，蒙古国国家大呼拉尔对此感到高

中蒙口岸和海关深化合作促进贸易便利化

本报北京8月22日讯 记者顾阳报道：中蒙两国口岸及海关近日签署《中华人民共和国海关总署与蒙古国口岸委员会关于成立中蒙边境口岸管理合作委员会的协议》。新的口岸合作机制的建立将有力推动双方口岸合作，并助推中蒙双边贸易健康有序发展。

近年来，中蒙口岸和海关合作取得



积极进展，双方在加强口岸合作、扩大口岸开放、提升口岸基础设施建设以及“丝绸之路经济带”建设、海关联合监管、贸易便利化等领域达成了重要共识，并建立了中蒙边境口岸管理合作委员会机制。据统计，今年1月至7月，中蒙贸易额达34.5亿美元，同比增长11.9%。中国已连续十余年保持蒙古第一大贸易伙伴国地位。

兴，希望加强两国立法机关交往。我期待着今年10月访华，同中方就落实两国元首达成的重要共识交换意见，启动两

国立法机关定期交流机制，为促进两国友好合作贡献力量。

蒙古国国家大呼拉尔主要党团负责

人及对华友好小组成员参加会见。王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加会见。

可以说蒙古国人民心中也有一个蒙古梦。

中国进行改革开放和现代化建设，将辐射和带动包括蒙古国在内的周边国家，中蒙双方发展战略完全可以进行有效对接，促进共同发展，实现共同繁荣。

同时，我们也十分清楚，实现“两个一百年”奋斗目标，对中国这样一个拥有13亿多人口、发展还不平衡的国家来说并非易事，可以说任重而道远，需要继续长期艰苦奋斗。实现“两个一百年”奋斗目标，必须有一个良好周边环境。家门口太平，我们才能安心、踏实办好自己的事情。

随着中国不断发展起来，世界上有一些人对中国走向产生疑虑，担心中国发展强大后构成威胁。这要么是一种误解，要么就是一种曲解。

中国多次公开声明，中国将坚定不移走和平发展道路，同时也将推动各国共同坚持和平发展。中国将积极承担更多国际责任，同世界各国一道维护人类良知和国际公理，在世界和地区事务中主持公道、伸张正义。中国将继续以最大诚意和耐心，坚持通过对话协商以和平方式解决分歧和争端。

中国也多次公开声明，中国尊重各国人民自主选择发展道路的权利，绝不把自己的意志强加于人，也绝不允许任何人把他们的意志强加于中国人民。我们主张以和平方式解决国际争端，反对各种形式的霸权主义和强权政治，永远不称霸，永远不搞扩张。

中华民族历来是爱好和平的民族，中华文化崇尚和谐。在5000多年的文明发展中，中华民族一直追求和传承着和平、和睦、和谐的坚定理念。以和为贵，与人为善，己所不欲、勿施于人等观念和传统在中国代代相传，深深植根于中国人的精神中，深深体现在中国人的行为上。自古以来，中华民族就积极开展对外交往通商，而不是对外侵略扩张；执着于保家卫国的爱国主义，而不是开疆拓土的殖民主义。中国近代史，是一部充满灾难的悲惨屈辱史，是一部中华民族抵抗外来侵略、实现民族独立的伟大斗争史。历经苦难的中国人民珍惜和平，绝不会将自己曾经遭受过的悲惨经历强加给其他民族。中国人民愿意同世界各国人民和睦相处、和谐发展，共谋和平、共护和平、共享和平。

中国改革开放30多年的历史已经证明，和平发展是中国基于自身国情、社会制度、文化传统作出的战略抉择，顺应时代潮流，符合中国根本利益，符合周边国家利益，符合世界各国利益，我们没有理由去改变它。

中国始终把包括蒙古国在内的周边邻国视作促进共同发展的合作伙伴、维护和平稳定的真诚朋友，同绝大多数邻国建立了不同形式的伙伴关系。我们将继续坚持与邻为善、以邻为伴的方针，坚持睦邻、安邻、富邻的政策，在同邻国相处时秉持亲、诚、惠、容的理念。

“众人拾柴火焰高。”中国愿意为包括蒙古国在内的周边国家提供共同发展的机遇和空间，欢迎大家搭乘中国发展的列车，搭快车也好，搭便车也好，我们都欢迎，正所谓“独行快，众行远”。我多次讲，中国开展对发展中国家的合作，将坚持正确义利观，不搞我赢你输、我多你少，在一些具体项目上将照顾对方利益。中国人讲求言必信、行必果。中国说到的话、承诺的事，一定会做到、一定会兑现。

女士们、先生们、朋友们！

蒙古国有“邻里心灵相通，命运与共”的谚语。中国人讲“好邻居金不换。”中国是世界上邻国最多的国家，我们把这当作宝贵财富。

当今世界，亚洲是经济发展最具活力的地区，同时也是热点敏感问题较多的地区，亚洲国家如何正确处理同邻国关系，实现邻国和睦相处、共同发展，妥善解决彼此争议和矛盾，是一个重大课题。我认为，要破解这一课题，关键在于要顺应时代潮流和民心所向，坚持相互尊重、求同存异、面向未来、合作共赢的原则，更多用东方智慧来解决、化解矛盾、促进和谐。

60年前，中国、印度、缅甸共同倡导和平共处五项原则，成为指导国与国关系的基本准则，是亚洲国家为促进国际关系发展作出的重要贡献。在推进区域合作进程中，亚洲国家交流互鉴，坚持相互尊重、协商一致、照顾各方舒适度的亚洲方式，这是符合本地区特点的处理相互关系的传统。这个传统体现着亚洲的邻国相处之道，在今天应该继续发扬光大，为亚洲国家以及整个地区和平、发展、合作激发出源源不断的内生动力。坚持和实践这一传统，要做到以下几点。

——互尊互信。历史上，许多亚洲国家饱受外来欺凌之苦，深感国家独立自主之可贵。尊重独立、主权、领土完整，尊重各国自主选择社会制度和发展道路，互不干涉内政，照顾彼此重大关切，这是亚洲各国友好相处的重要基础。亚洲多样性突出，具有开放包容的传统，各国应该在平等基础上，促进不同文明交流对话，加深相互理解和彼此认同，为亚洲稳定和繁荣构筑坚实依托。

——聚同化异。在亚洲各国交往史上，友好合作是主流，但也不乏一些遗留问题。邻国之间磕磕碰碰在所难免，关键是如何对待和处理。只有以对话和合作凝聚共识、化解分歧，才是地区长治久安最有效的保障。我们应该着眼大局、友好协商，共同参与国际和地区治理，为促进国际政治经济秩序朝着更加公正合理的方向发展发挥积极作用。

——合作共赢。发展经济、改善民生是亚洲各国面临的首要任务，加强互利合作是促进亚洲和睦相处的重要粘合剂。亚洲各国应该秉持联合自强、守望相助的亚洲意识，互帮互助，优势互补，扩大利益交融，合力推进自由贸易区和互联互通建设，深化区域经济一体化，实现共同发展，做大共同利益的蛋糕，增进亚洲各国人民福祉。

女士们、先生们、朋友们！

我这次访问蒙古国，深深感到中蒙友好已经植根于两国人民心中，这是中蒙关系发展最大的信心和动力源泉。我相信，在两国人民支持下，中蒙关系的明天一定会更加美好。

今年是中国和蒙古国的马年。马是力量和进取的象征，深受中蒙两国人民喜爱。我衷心祝愿蒙古国国家建设龙马精神、万马奔腾，衷心祝愿中蒙全面战略伙伴关系快马加鞭、马到功成。让我们携手努力，让中蒙世代友好的种子广泛播撒在两国人民心中。

巴耶里拉！谢谢！

(新华社乌兰巴托8月22日电)

习近平会见蒙古国国家大呼拉尔主席恩赫包勒德

主席恩赫包

八月二

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

。国家主

席恩赫包

勒德

中俄蒙国际机械建材博览会在满洲里开幕

本报内蒙古满洲里8月22日电 记者罗霄报道：由中国国际商会、俄罗斯联邦工商会、蒙古国工商会主办，中国国际商会秘书局、内蒙古自治区贸促会、满洲里市人民政府承办的2014中国(满洲里)中俄蒙国际机械建材博览会在满洲里国际会展中心拉开帷幕，中俄自贸区启动仪式同时揭牌。

本届展会为期4天，以“打造中俄

蒙合作对接平台，开创区域经贸合作新局面”为主题，面向俄蒙开展经贸交流，共吸引了国内外客商3400余人参加。

博览会期间，满洲里还将举办草原丝绸之路经济带暨中俄、苏满欧班列合作发展论坛，以及2014中国人造板产业发展高峰论坛与其他经贸洽谈、商务对接、学术交流等活动。

张

铎

摄

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。